

MÉMORIAL  **Memorial**
DU des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogthums Luxemburg.

Mardi, 6 décembre 1904.

N^o 76.

Dienstag, 6. Dezember 1904

Arrêté du 5 décembre 1904, concernant la clôture de la chasse en plaine.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les art. 11 et 13 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'exercice de la chasse en plaine est interdit à partir de jeudi, 15 décembre prochain inclusivement.

Cependant la chasse au gibier d'eau et de marais qui s'exerce le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, restera ouverte en conformité des dispositions de l'art. 21 du règlement du 25 août 1893, sur la chasse.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 5 décembre 1904.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté du 1^{er} décembre 1904, approuvant une modification aux statuts de la caisse régionale de Grevenmacher.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Vu la demande de la caisse régionale de Grevenmacher, sollicitant l'approbation d'un changement apporté à l'art. 13 3^o des statuts par décision de l'assemblée générale du 26 juin 1904;

Beschluß vom 5. Dezember 1904, betreffend die Schließung der Jagd auf freiem Felde.

Der General-Director des Innern:

Nach Einsicht der Art. 11 und 13 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd;

Beschließt:

Art. 1. Die Ausübung der Jagd auf freiem Felde ist vom nächsten Donnerstag, 15. Dezember einschließlich an, untersagt.

Die Jagd auf Wasser- und Sumpfwild an den Wasserläufen, in den Sümpfen und auf den Weibern bleibt jedoch erlaubt, gemäß den Bestimmungen des Art. 21 des Reglementes über die Jagd vom 25. August 1893.

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 5. Dezember 1904.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Beschluß vom 1. Dezember 1904, wodurch eine Aenderung an dem Statut der Bezirkskrankenkasse zu Grevenmacher genehmigt wird.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

Nach Einsicht des Gesuches der Bezirkskrankenkasse zu Grevenmacher behufs Genehmigung einer durch Beschluß der Generalversammlung vom 26. Juni 1904 an Art. 13, 3^o des Statuts vorgenommenen Aenderung;

Vu son arrêté du 20 octobre 1902, portant approbation des statuts, et revu celui du 13 février 1904, portant approbation de différentes modifications aux statuts de la dite caisse de maladie ;

Vu la loi du 31 juillet 1901, sur l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies ;

Attendu que la modification proposée répond aux exigences des prescriptions légales ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La modification apportée à l'art. 13.^o des statuts de la caisse régionale de Grevenmacher, par décision de l'assemblée générale du 26 juin 1904, est approuvée.

Art. 2. Le présent arrêté, accompagné du texte de la disposition modifiée, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1904.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Art. 13, 3^o. — Lire au lieu de « à partir du premier jour après le commencement de la maladie » : « à partir du troisième jour après celui où la maladie a commencé ».

Circulaire concernant le mouvement de la population pendant 1904

Les collègues des bourgmestre et échevins établiront, dès le commencement de l'année prochaine, un relevé en double sur le mouvement que la population de leurs communes a subi pendant l'année 1904, et adresseront un exemplaire de ce relevé, pour le 30 janvier au plus tard, au commissaire de district, qui le vérifiera et, au besoin, le fera rectifier et compléter.

Les imprimés nécessaires viennent d'être adressés aux administrations communales.

Luxembourg, le 3 décembre 1904.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Avis. — Commission d'agriculture.

La Commission d'agriculture se réunira en assemblée générale ordinaire le samedi, 10 dé-

tembre 1904, à 10 heures du matin, au Palais National, sous la présidence de M. le Ministre d'Etat.

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 20. Oktober 1902, wodurch das Statut dieser Krankenkasse, und desjenigen vom 13. Februar 1904, wodurch Abänderungen an demselben genehmigt worden sind ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Juli 1901, die Arbeiter-Krankenversicherung betreffend ;

In Erwägung, daß die beantragte Aenderung den gesetzlichen Bestimmungen entspricht ;

Beschließt :

Art. 1. Die an Art. 13, 3^o des Statuts der Bezirks-Krankenkasse zu Grevenmacher durch Beschluß der Generalversammlung vom 26. Juni d. J. vorgenommene Aenderung wird hiermit genehmigt.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß, nebst dem Wortlaut der abgeänderten Bestimmung, soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 1. Dezember 1904.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Kundschreiben über die Bewegung der Bevölkerung während 1904.

Die Schöffentkollegien sind ersucht, gleich bei Beginn des nächsten Jahres zur Aufstellung eines in duplo anzufertigenden Verzeichnisses über die Ab- und Zunahme der Bevölkerung in ihren Gemeinden während des Jahres 1904 zu schreiten und ein Exemplar dieses Verzeichnisses spätestens bis zum 30. Januar an den Distriktskommissär einzusenden, welcher dasselbe prüfen und nöthigenfalls berichtigen und vervollständigen lassen wird.

Die nothwendigen Druckformulare sind den Gemeindeverwaltungen zugegangen.

Luxemburg, den 3. Dezember 1904.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Bekanntmachung. — Ackerbaucommission.

Die Groß. Ackerbaucommission wird in ordentlicher Generalversammlung am Samstag, den 10.

tembre et., à 9 heures et demie du matin, en son local au Palais de justice à Luxembourg. Les personnes qui auraient des demandes ou des communications à lui soumettre, sont invitées à les lui adresser avant cette date.

Luxembourg, le 5 décembre 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté en date du 1^{er} décembre et., l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation aux lieux dits « Hainbucher », « Buschericht » etc. à Siebenaler, dans la commune de Munshausen, a été autorisée. — Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Munshausen.

Luxembourg, le 1^{er} décembre 1904.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

*Arrêté du 6 décembre 1904, portant création
d'une caisse publique de crédit agricole et pro-
fessionnel à Berg.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu la demande du conseil communal de Berg, tendant à la création d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel ;

Vu la loi organique du 27 mars 1900 et l'arrêté ministériel du 20 juin 1902 ;

Attendu que la création d'une caisse de crédit à Berg peut être considérée comme étant dans l'intérêt des habitants de cette commune ;

Arrête :

Art. 1^{er}. L'établissement d'une caisse publique de crédit agricole et professionnel à Berg est autorisé.

Le ressort de cette caisse comprendra tout le territoire de la commune de Berg.

Dezember e., um halb zehn Uhr Morgens, in ihrem Lokale im Gerichtsgebäude zu Luxemburg zusammenzutreten. Etwaige Anträge und Mittheilungen sind an dieselbe vor diesem Tage einzureichen.

Luxemburg, den 5. Dezember 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß vom 1. Dezember 1904 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen, Ort genannt „Hainbucher“, „Buschericht“ etc. zu Siebenaler, Gemeinde Munshausen, ermächtigt worden. — Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsactes sind auf der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Munshausen hinterlegt.

Luxemburg, den 1. Dezember 1904.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

**Beschluß vom 6. Dezember 1904, betreffend die
Errichtung einer öffentlichen Kasse für land-
wirthschaftlichen und gewerblichen Credit zu
Berg.**

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Gesuches des Gemeinderathes von Berg, bezweckend die Errichtung einer öffentlichen Kasse für landwirthschaftlichen und gewerblichen Credit ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. März 1900 und des Ministerialbeschlusses vom 20. Juni 1902 ;

In Erwägung, daß die Errichtung einer öffentlichen Kasse zu Berg als im Interesse der Einwohner dieser Gemeinde betrachtet werden kann ;

Beschließt:

Art. 1. Die Errichtung einer öffentlichen Kasse für landwirthschaftlichen und gewerblichen Credit zu Berg ist genehmigt.

Der Bezirk dieser Kasse umfaßt das ganze Gebiet der Gemeinde Berg.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 décembre 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études de la fondation *Schons* est vacante depuis le 1^{er} octobre dernier. Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour la fin du mois courant au plus tard.

Luxembourg, le 3 décembre 1904.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Memorial*“ eingedruckt werden.

Luxemburg, den 6. Dezember 1904.

Der General-Director der Finanzen,
W. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die Studienbörse der Stiftung *Schons* ist seit dem 1. Oktober leihthin fällig. Bewerber um deren Genuß sind gebeten, mir ihre desfalligen Gesuche nebst Belegstücken für spätestens Ende d. Mts. zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 3. Dezember 1904.

Der General-Director der Finanzen,
W. M o n g e n a s t.